

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 858
Sitzung vom 22/11/2022 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Mustervereinbarung mit
den Bezirksgemeinschaften und dem
Betrieb für Sozialdienste Bozen für die
Umsetzung des Landesgesetzes Nr. 9/2007
„ Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“

Oggetto:

Approvazione di un modello di convenzione
con le Comunità Comprensoriali e l'Azienda
Servizi Sociali di Bolzano per l'applicazione
della legge provinciale n. 9/2007 " Interventi
per l'assistenza alle persone non
autosufficienti"

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

24.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 12. Oktober 2009, Nr. 9 (in der Folge Landesgesetz Nr. 9/2007) „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“ sieht vor, dass die Pflegebedürftigkeit, auf Antrag, von gebietsmäßig organisierten Einstufungsteams, zusammengesetzt aus Krankenpflegern und aus Sozialbetreuern oder Fachkräften der Sozialdienste, festgestellt wird.

In den Jahren 2010 und 2011 wurden zwischen der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol, den Bezirksgemeinschaften, dem Betrieb für Sozialdienste Bozen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb Abkommen abgeschlossen, um die Zusammenarbeit für die Umsetzung des Landesgesetzes Nr. 9/2007 zu regeln. Diese Abkommen haben die zur Verfügung Stellung von Personal, Räumlichkeiten, Ausstattung und Fahrzeugen an die Autonome Provinz Bozen – Südtirol vorgesehen.

Das aufgrund der obengenannten Vereinbarungen von den Bezirksgemeinschaften und vom Betrieb für Sozialdienste Bozen zur Verfügung gestellte Personal für die Tätigkeit der Pflegeeinstufung ist in der Folge ab dem Jahr 2020 in den Landesdienst übergegangen. Daher stellen die Bezirksgemeinschaften und der Betrieb für Sozialdienste Bozen kein Personal mehr für den Dienst für Pflegeeinstufung zur Verfügung.

Es wird jedoch als zweckmäßig und notwendig erachtet, dass das Einstufungspersonal sich der Räumlichkeiten und Instrumente der Träger der Sozial- und Gesundheitsdienste bedient. Auf diese Weise kann gewährleistet werden, dass die Einstufungstätigkeit in allen Landesteilen sowohl durch Hausbesuche als auch durch Gespräche in den zur Verfügung gestellten Büroräumlichkeiten in der Nähe des Wohnortes der Pflegebedürftigen durchgeführt werden kann. Zudem erfolgt die Einstufung auf diese Weise in ständigem Austausch und Kontakt mit den betreuenden Sozial- und Gesundheitsdiensten.

Die Zusammenarbeit mit den Bezirksgemeinschaften sowie mit dem Betrieb für Sozialdienste Bozen unterstützt die Umsetzung von Maßnahmen bei der Reorganisation und der Digitalisierung des Dienstes für Pflegeeinstufung. Diese ist zudem notwendig für die Weiterentwicklung von Strategien bei der Unterstützung von pflegebedürftigen Personen und deren

La legge provinciale del 12 ottobre 2009, n. 9 (di seguito legge provinciale n. 9/2007) “Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti” prevede che lo stato di non autosufficienza è accertato, su richiesta, dalle unità di valutazione, territorialmente articolate, composte da infermieri e da operatori socio-assistenziali o operatori specializzati dei servizi sociali.

Negli anni 2010 e 2011 sono stipulati degli accordi tra la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, le Comunità Comprensoriali, l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige al fine di regolamentare la collaborazione per l'attuazione della legge provinciale n. 9/2007. Questi accordi prevedevano la messa a disposizione di personale, locali, attrezzatura e veicoli alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

Il personale, messo a disposizione da parte delle Comunità Comprensoriali e dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano in base agli accordi sopra citati, è stato in seguito, a partire dall'anno 2020, assunto dall'Amministrazione provinciale. Per questo motivo le Comunità Comprensoriali e l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano non mettono più a disposizione del personale per il Servizio di valutazione della non autosufficienza.

Si ritiene però opportuno e necessario che il personale della valutazione possa avvalersi dei locali e degli strumenti degli enti gestori dei servizi sociali e dei servizi sanitari. In questo modo è possibile garantire che l'attività di valutazione possa essere effettuata su tutto il territorio della Provincia sia attraverso visite domiciliari o attraverso colloqui nei locali-ufficio messi a disposizione nelle vicinanze del luogo di abitazione delle persone non autosufficienti. Inoltre, in questo modo la valutazione avviene mantenendo un continuo scambio e contatto con i servizi sociali e sanitari curanti.

La collaborazione con le Comunità Comprensoriali e con l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano supporta l'attuazione di interventi di riorganizzazione e interventi per la digitalizzazione del Servizio di valutazione della non autosufficienza. Essa è inoltre necessaria per un ulteriore sviluppo delle strategie nell'assistenza alle persone non autosufficienti e ai loro familiari.

Angehörigen.

Aufgrund der Änderungen in der Zusammenarbeit zwischen der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und den Bezirksgemeinschaften sowie dem Betrieb für Sozialdienste Bozen für die Umsetzung des Landesgesetzes Nr. 9/2007 ist es notwendig, dass die Vereinbarungen mit den einzelnen Körperschaften angepasst und erneuert werden.

Die Finanzierung der in den einzelnen Vereinbarungen zur Zusammenarbeit vorgesehenen laufenden Ausgaben erfolgt über das Kapitel U12021.0061 des Landeshaushalts. Über das genannte Kapitel wird jährlich der vom Landesgesetz Nr. 9/2007 errichtete Pflegefonds für den Bedarf des laufenden Jahres gespeist.

Die Finanzierung der in den einzelnen Vereinbarungen vorgesehenen Investitionsausgaben erfolgt über das Kapitel U12032.0000 des Landeshaushalts aufgrund der Ausgabenprogramme der begünstigten Körperschaften für das laufende Jahr und der diesbezüglichen Gutachten des Funktionsbereichs Dienst für Pflegeeinstufung.

Die notwendigen finanziellen Mittel wurden im Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2022-2024 vorgesehen, nämlich auf dem Kapitel U12021.0061 im Bereich laufende Spesen Pflegesicherung ist der Betrag für die Jahre 2022, 2023 und 2024 für jedes Jahr in Euro 141.400,66 beziffert. Auf dem Kapitel U12032.000 im Bereich Investitionen Pflegesicherung ist der Betrag wie folgt beziffert: Euro 6.565,00 für das Haushaltsjahr 2022; Euro 51.000,00 für das Haushaltsjahr 2023; Euro 32.000,00 für das Haushaltsjahr 2024. Diese Beträge werden infolge der Genehmigung der gegenständlichen Maßnahme mit getrennter Maßnahme der zuständigen Abteilungsdirektorin vorgemerkt. Es folgen die diesbezüglichen Zweckbindungen laut den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118 vom 23. Juni 2011.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

A causa dei cambiamenti nella collaborazione tra la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, le Comunità Comprensoriali e l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano per l'applicazione della legge provinciale n. 9/2007, risulta necessario adeguare e rinnovare gli accordi con i singoli enti.

Il finanziamento delle spese correnti previste dai singoli accordi di collaborazione avviene tramite il capitolo U12021.0061 del bilancio provinciale. Tramite il capitolo citato viene annualmente alimentato il fondo per l'assistenza ai non autosufficienti istituito dalla legge provinciale n. 9/2007 per il fabbisogno dell'anno corrente.

Il finanziamento delle spese di investimento previste dagli accordi avviene tramite il capitolo U12032.0000 del bilancio provinciale in base ai programmi di spesa degli enti gestori beneficiari per l'anno corrente e i relativi pareri dell'Area funzionale Servizio di valutazione della non autosufficienza.

I necessari fondi finanziari sono stati previsti nel bilancio di previsione della Provincia di Bolzano 2022-2024, ovvero sul capitolo U12021.0061 per l'ambito spese correnti assistenza alle persone non autosufficienti, l'importo è per gli anni 2022, 2023 e 2024 e sono quantificati in Euro 141.400,66 per ciascun anno. Sul capitolo U12032.0000, per l'ambito spese di investimento assistenza alle persone non autosufficienti, l'importo è quantificato come segue: Euro 6.565,00 per l'esercizio 2022; Euro 51.000,00 per l'esercizio 2023; Euro 32.000,00 per l'esercizio 2024. Tali importi verranno prenotati con separato provvedimento da parte della Direttrice di Ripartizione competente a seguito dell'approvazione del presente provvedimento e seguiranno i relativi impegni di spesa secondo le regole previste dal Decreto legislativo n. 118 del 23 giugno 2011.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die beiliegende Mustervereinbarung mit den Bezirksgemeinschaften und dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (Anlage 1) als integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses zu genehmigen.
2. Die notwendigen finanziellen Mittel sind, wie in den Prämissen dargelegt, im Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2022-2024 vorgesehen. Infolge der Genehmigung der gegenständlichen Maßnahme wird die zuständige Abteilungsdirektorin die Spesenvormerkungen vornehmen, die Zweckbindungen werden mit getrennter Maßnahme laut den Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118 vom 23. Juni 2011 durchgeführt.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'accordo tipo con le Comunità Comprensoriali e l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (Allegato 1) che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. di dare atto che, come illustrato nelle premesse, le necessarie risorse finanziarie sono state previste nel bilancio di previsione della Provincia Autonoma di Bolzano 2022-2024. A seguito dell'approvazione del presente provvedimento la Direttrice di Ripartizione competente provvederà alle prenotazioni di spesa, gli impegni di spesa verranno assunti con provvedimenti separati secondo le regole previste dal Decreto legislativo n. 118 del 23 giugno 2011.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

VEREINBARUNG
betreffend die Zusammenarbeit für die
Umsetzung des Landesgesetzes der
Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 9
„Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“
vom 12.10.07

zwischen der **Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, Abteilung Soziales** mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper Straße 1, in der Person der Direktorin der Abteilung Soziales, Dr. Michela Trentini

und

der **Bezirksgemeinschaft XXX / dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (BSB)** mit Sitz in
in der Person des Präsidenten /
in der Person der Generaldirektorin des BSB

vorausgeschickt, dass

- mit Landesgesetz Nr. 9/2007 die Maßnahmen zur Sicherung der Pflege festgesetzt wurden und Art. 3 des genannten L.G. vorsieht, dass die Pflegebedürftigkeit, auf Antrag, von gebietsmäßig organisierten Einstufungsteams, zusammengesetzt aus Krankenpflegern und aus Sozialbetreuern oder Fachkräften der Sozialdienste, festgestellt wird;
- die Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol für obgenannte Einstufungsteams auf Personal der Sozial- und Gesundheitsdienste zurückgreifen kann;
- aus den obgenannten Gründen zwischen der Bezirksgemeinschaft XXX / dem Betrieb für Sozialdienste Bozen, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb ein Abkommen zur Regelung der Zusammenarbeit für die Umsetzung des L.G. Nr. 9/2007 betreffend die „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“, Sammlung Nr. xx vom xx.xx.xxx abgeschlossen worden ist;
- mit der obgenannten Vereinbarung die Bezirksgemeinschaft xxxx / der Betrieb für Sozialdienste Bozen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol

ACCORDO
di collaborazione per l'applicazione della
legge provinciale nr. 9 "Interventi per
l'assistenza alle persone non
autosufficienti" del 12.10.07

tra **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Politiche Sociali** con sede a Bolzano, via Canonico Michael Gamper n.1, rappresentata dalla Direttrice della Ripartizione Politiche Sociali, dott.ssa Michela Trentini

e

la **Comunità comprensoriale XXX/ l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (ASSB)** con sede a
rappresentata dal Presidente /
rappresentata dalla Direttrice Generale dell'ASSB

premessò che

- con legge provinciale n. 9/2007 sono stati stabiliti gli interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti e che l'art. 3 della citata legge prevede che lo stato di non autosufficienza è accertato, su richiesta, dalle unità di valutazione, territorialmente articolate, composte da infermieri e da operatori socio-assistenziali o operatori dei servizi sociali;
- per le unità di valutazione sopra menzionati l'Amministrazione della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige può avvalersi di personale messo a disposizione dei servizi sociali e sanitari;
- in base alle motivazioni sopra esposte tra la Comunità comprensoriale XXX / l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è stato stipulato l'Accordo per regolamentare la collaborazione per l'applicazione della legge provinciale n. 9/2007 "Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti", raccolta n. XX del xx.xx.xxxx;
- con l'Accordo sopra citato la Comunità comprensoriale XXX / l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano ha messo a disposizione della Provincia

- | | |
|---|---|
| <p>Personal, Räumlichkeiten, Ausstattung und Fahrzeuge für die Tätigkeit der Pflegeeinstufung zur Verfügung gestellt hat;</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit Vermerk vom 23.08.2017 der Abteilung Soziales der Landesregierung der Vorschlag unterbreitet worden ist, das obgenannte Personal durch Schaffung der notwendigen Berufsprofile direkt in den Landesdienst zu übernehmen, und dass die Landesregierung am 29.08.2017 den Vorschlag zur Ansiedlung des mit dem Dienst der Pflegeeinstufung beauftragten Personals beim Land, genehmigt hat; - mit Beschluss der Landesregierung Nr. 25 vom 21.01.2020 die Öffentliche Delegation ermächtigt worden ist, den Bereichsvertrag zur Einführung der Berufsbilder „Sozialbetreuer / Sozialbetreuerin (V)“ und „Altenpfleger und Familienhelfer/Altenpflegerin und Familienhelferin (V)“ zu unterzeichnen; - aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 25 vom 21.01.2020 das Kollektivabkommen, welches die Berufsbilder „Sozialbetreuer / Sozialbetreuerin (V)“ und „Altenpfleger und Familienhelfer/Altenpflegerin und Familienhelferin (V)“ eingeführt hat, am 24. Januar 2020 unterzeichnet worden ist; - gemäß Art. 3 des obgenannten Kollektivabkommens, der Sozialbetreuer / die Sozialbetreuerin sich als Mitglied des Dienstes für Pflegeeinstufung an der Feststellung der Pflegebedürftigkeit von Personen beteiligt; - es als zweckmäßig und notwendig erachtet wird, dass das Einstufungspersonal sich der Räumlichkeiten und Instrumente der Träger der Sozial- und Gesundheitsdienste bedient, wodurch gewährleistet werden kann, dass die Einstufungsarbeit peripher und in größter Nähe zum Wohnort der Pflegebedürftigen und in engem Kontakt mit den betreuenden Sozial- und Gesundheitsdiensten erfolgt; - somit weiterhin die Nutzung der Büroräumlichkeiten, IT-Dienste, Reinigung, Büromaterial und weitere für die Einstufung nötigen Leistungen | <p>Autonoma di Bolzano – Alto Adige personale, locali e veicoli per l'attività della valutazione della non autosufficienza;</p> <ul style="list-style-type: none"> - con il promemoria del 23.08.2017 la Ripartizione Politiche Sociali ha inoltrato alla Giunta Provinciale la proposta di assegnare il personale sopra menzionato direttamente all'Amministrazione provinciale attraverso la creazione dei profili professionali necessari e in data 29.08.2017 la Giunta Provinciale ha approvato la proposta di collocare il personale incaricato con il servizio della valutazione della non autosufficienza presso l'Amministrazione provinciale; - con deliberazione della Giunta Provinciale n. 25 del 21.01.2020 la delegazione pubblica è stata autorizzata a sottoscrivere il Contratto di comparto relativo all'introduzione dei profili professionali di "operatore socioassistenziale/operatrice socio-assistenziale (V)" e di "assistente geriatrico e assistenziale/assistente geriatrica e assistenziale (V)"; - che in base alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 25 del 21.01.2020 in data 24 gennaio 2020 è stato firmato il contratto collettivo che introduce i profili professionali di "operatore socioassistenziale / operatrice socioassistenziale (V)" e di "assistente geriatrico ed assistenziale / assistente geriatrica ed assistenziale (V)"; - ai sensi dell'art. 3 del contratto collettivo sopra menzionato l'operatore socioassistenziale / l'operatrice socioassistenziale accerta la non autosufficienza delle persone come membro del servizio di valutazione della non autosufficienza; - si ritiene opportuno e necessario che il personale della valutazione possa avvalersi dei locali e degli strumenti degli enti gestori dei servizi sociali e dei servizi sanitari, in modo da garantire che la valutazione avvenga in periferia, vicino al luogo di abitazione delle persone non autosufficienti e in stretto contatto con i servizi sociali e sanitari, che li assistono; - rimane previsto l'utilizzo dei locali, dei servizi informatici, della pulizia, del materiale di ufficio e di ulteriori servizi e materiali delle Comunità |
|---|---|

- und Materialien der Bezirks-
gemeinschaften / des Betriebs für
Sozialdienste Bozen vorgesehen wird;
- der Abschluss der Vereinbarung mit
Beschluss Nr. xx/BA vom xx.xx.xxxx
des Bezirksausschusses xxx
genehmigt worden ist und der
Präsident der Bezirksgemeinschaft
XXX ermächtigt worden ist
gegenständliche Vereinbarung zu
unterzeichnen.

comprensoriali / dell'Azienda Servizi
Sociali di Bolzano necessari per
l'attività di valutazione;

- la stipula dell'accordo è stata
approvata con delibera n. xx del
xx.xx.xxxx della Giunta
Comprensoriale xxx e che il
Presidente della Comunità
comprensoriale xxxx è stato/a
autorizzato/a a sottoscrivere questo
accordo.

**Dies vorausgeschickt, und als wesentlicher
und integrierender Bestandteil dieser
Urkunde zu betrachten, wird Folgendes
vereinbart und festgesetzt:**

Art. 1 – Räumlichkeiten

1. Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol und
die Bezirksgemeinschaft XXX / der BSB
vereinbaren, dass die Bezirksgemeinschaft /
der BSB dem Dienst für Pflegeeinstufung für
die Einstufung der Personen, welche das
Pflegegeld beantragt haben,
Büroräumlichkeiten mit jeweils 2
Arbeitsplätzen zur Verfügung stellt.
2. Die Bezirksgemeinschaft XXX / der BSB
stellt dem Dienst für Pflegeeinstufung die
Räumlichkeiten laut Aufstellung in Anlage A
zur Verfügung.
3. Die Bezirksgemeinschaft / der BSB stellt
geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung,
welche die Zugänglichkeit für Personen mit
eingeschränkter Mobilität oder mit
Behinderung gewährleisten können.
Falls die derzeit zur Verfügung gestellten
Räumlichkeiten für die Einstufungstätigkeit
nicht angemessen sein sollten, vereinbaren
die Bezirksgemeinschaft / der BSB und der
Dienst für Pflegeeinstufung Zeiten und
Vorgangsweise für deren Ersetzung.
4. Die Bezirksgemeinschaft / der BSB
ermöglicht dem Dienst für Pflegeeinstufung
bei Bedarf und gegen Vormerkung die
Nutzung von eigenen Sitzungssälen für die
Einstufungstätigkeit.
5. Falls vorhanden, werden seitens der
Bezirksgemeinschaft XXX / des BSB für den
Dienst für Pflegeeinstufung Parkplätze für jede
in der Anlage A aufgelistete Räumlichkeit zur
Verfügung gestellt, um jeweils die von den
Einstufungsteams verwendeten Dienstaautos
bzw. die Autos der Bürger, die für das
Gespräch zur Einstufung vorstellig werden,
abzustellen. Mindestens einer der zur
Verfügung gestellten Parkplätze ist
behindertengerecht. Falls keine Parkplätze für
die Autos der Bürger vorhanden sein sollten,

**Ciò premesso, come parte essenziale e
integrante di questo documento, si
concorda e si stabilisce quanto segue:**

Art. 1 – Locali

1. La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto
Adige e la Comunità Comprensoriale XXX / l'
ASSB concordano che la Comunità
Comprensoriale / l'ASSB per la valutazione
delle persone richiedenti l'assegno di cura
mette a disposizione del Servizio di
valutazione della non autosufficienza locali-
uffici con 2 postazioni di lavoro.
2. La Comunità Comprensoriale XXX / l'ASSB
mette a disposizione del servizio di
valutazione della non autosufficienza i locali
elencati nell'allegato A.
3. La Comunità Comprensoriale / l'ASSB
mette a disposizione dei locali adeguati che
garantiscono l'accessibilità a persone con
mobilità ridotta o con invalidità.
Qualora i locali attualmente messi a
disposizione non siano adeguati a effettuare
l'attività di valutazione della non-
autosufficienza, la Comunità Comprensoriale /
l'ASSB e il Servizio di valutazione della non
autosufficienza concordano tempi e modalità
della loro sostituzione.
4. La Comunità Comprensoriale / l'ASSB
consente, su prenotazione, al Servizio di
valutazione della non autosufficienza l'utilizzo
di proprie sale riunioni per le valutazioni della
non autosufficienza.
5. Qualora disponibili, per ogni locale elencato
nell'allegato A, la Comunità Comprensoriale /
l'ASSB mette a disposizione del Servizio di
valutazione della non autosufficienza
parcheggi per il posteggio rispettivamente
delle macchine di servizio a utilizzo delle unità
di valutazione e delle macchine dei cittadini
che si presentano per il colloquio di
valutazione. Almeno uno dei parcheggi messi
a disposizione è accessibile ai disabili.
Qualora non vi fossero parcheggi disponibili
per le autovetture dei cittadini, la Comunità

teilt die Bezirksgemeinschaft XXX / der BSB dem Dienst für Pflegeeinstufung eine Alternative mit, wie eine öffentliche Parkzone in unmittelbarer Nähe.

6. Obengenannte Räume und Parkplätze werden seitens der Bezirksgemeinschaft / des BSB so lange kostenlos zur Verfügung gestellt bis keine Miete für die Räumlichkeiten bezahlt werden muss. In jedem Falle wird die eventuell anfallende Miete anteilmäßig laut den vom Dienst für Pflegeeinstufung besetzten Quadratmetern in Abrechnung gestellt.

7. Die Bezirksgemeinschaft XXX / der BSB erstellt eine Abrechnung der Spesen wie Miete, Heizung, Telefon- und Stromspesen sowie sonstige Kondominiumsspesen gemäß Art. 4. Die Provinz erstattet die entstandenen Kosten zurück. Die Spesenabrechnung muss jährlich innerhalb des Monats April erfolgen.

8. Jegliche Verantwortung, welche mit der Nutzung der betreffenden Räumlichkeiten verbunden ist, trägt ab Unterzeichnung der gegenständlichen Vereinbarung die Autonome Provinz Bozen - Südtirol. Letztere verzichtet ausdrücklich auf jegliches Regressrecht gegen die Bezirksgemeinschaft / den BSB. Etwaige Mängel oder Schäden müssen die Einstufungsteams der Bezirksgemeinschaft xxx / dem BSB unverzüglich mitteilen.

Art. 2 – Ausstattung

1. Innerhalb 6 Monate ab Unterzeichnung dieser Vereinbarung wird seitens der Bezirksgemeinschaft / des BSB die Inventarliste der bis dahin von der Provinz finanzierten Ausstattung dem Dienst für Pflegeeinstufung übermittelt.

2. Dem Personal der Pflegeeinstufung werden seitens des Landes Diensthandys mit SIM und die damit verbundene Wartung zur Verfügung gestellt.

3. Die IT-Ausstattung (PC/Notebooks, Zugang zum Netzwerk der Landesverwaltung) der Einstufungsteams und die damit verbundene Wartung werden innerhalb 2023 von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol zur Verfügung gestellt. Bis zur effektiven Bereitstellung durch die Provinz, werden die IT-Ausstattung, die Internetverbindung und die Nutzung von Bürogeräten (z.B. Fotokopiergeräte, Drucker etc.) für die Einstufungsteams von der Bezirksgemeinschaft / dem BSB gewährleistet.

In gegenseitigem Einvernehmen kann die Abtretung eventueller IT-Ausstattung seitens

comprensoriale XXX / l'ASSB comunica al Servizio di valutazione della non autosufficienza una adeguata alternativa, come una zona di sosta pubblica nelle immediate vicinanze.

6. I locali ed i parcheggi sopra menzionati sono messi a disposizione a titolo gratuito da parte della Comunità Comprensoriale / dell'ASSB fino a quando per tali locali non deve essere corrisposto un canone di affitto. In ogni caso l'eventuale canone di affitto deve essere rendicontato proporzionalmente ai metri quadri occupati dal Servizio di valutazione.

7. La Comunità Comprensoriale XXX / l'ASSB rendiconta le spese quali il canone di affitto, il riscaldamento, le spese telefoniche e della corrente e altre spese condominiali ai sensi dell'art. 4. La Provincia rimborsa le spese sostenute. La rendicontazione deve essere fatta annualmente entro il mese di aprile.

8. Ogni responsabilità legata all'utilizzo dei locali in oggetto, è in capo alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige a partire dalla sottoscrizione del presente accordo. La Provincia rinuncia espressamente al diritto di rivalsa contro la Comunità Comprensoriale / l'ASSB. Eventuali difetti o danni devono essere tempestivamente comunicati dai nuclei di valutazione alla Comunità Comprensoriale XXX / all'ASSB.

Art. 2 – Attrezzatura

1. Entro 6 mesi dalla sottoscrizione di questo accordo la Comunità Comprensoriale / l'ASSB trasmette l'inventario dell'attrezzatura finanziata sino a quel momento dalla Provincia per il Servizio di valutazione della non autosufficienza.

2. La Provincia fornisce al personale, che effettua le valutazioni telefoni aziendali con carta SIM e mette a disposizione la manutenzione collegata.

3. Entro l'anno 2023 l'infrastruttura informatica (PC/Notebooks, accesso alla rete aziendale provinciale) dei nuclei di valutazione e la relativa manutenzione saranno a carico dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige. Fino alla effettiva messa a disposizione da parte della Provincia, l'infrastruttura informatica, l'accesso a internet e l'utilizzo di apparecchiature per ufficio da parte del personale dei nuclei di valutazione (ad esempio fotocopiatrice, stampante ecc.) è garantito dalla Comunità Comprensoriale / dall'ASSB.

Di comune accordo può essere definita la cessione di attrezzatura informatica dalla

der Bezirksgemeinschaft / des BSB an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol festgelegt werden.

4. Die Bezirksgemeinschaft / der BSB stellt die Büroausstattung und die damit verbundene Wartung, das Büromaterial und sonstige für die Ausübung der Arbeitstätigkeit notwendigen Mittel zur Verfügung.

5. Die Bezirksgemeinschaft XXX / Der BSB rechnet die aufgrund von Punkt 3 und 4 anfallenden Spesen gemäß Art. 4 ab. Die Provinz erstattet die entstandenen Kosten zurück. Die Spesenabrechnung muss jährlich innerhalb des Monats April erfolgen.

Art. 3 – Fahrzeuge

1. Um die ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes für Pflegeeinstufung zu gewährleisten, werden die Dienstfahrzeuge von den Bezirksgemeinschaften / dem BSB bereitgestellt. Mittelfristig werden die von den Einstufungsteams benutzten Dienstfahrzeuge von der Provinz zur Verfügung gestellt.

2. Bis zur effektiven Bereitstellung durch die Provinz stellt die Bezirksgemeinschaft / der BSB dem Funktionsbereich Dienst für Pflegeeinstufung für dessen Tätigkeit die Fahrzeuge laut Aufstellung in Anlage B zur Verfügung. Die zur Verfügung gestellten Fahrzeuge können von den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen des Funktionsbereichs Dienst für Pflegeeinstufung unabhängig von ihrer Zugehörigkeit zum Landes- oder Gesundheitsdienst, immer im Rahmen ihrer dienstlichen Tätigkeit, verwendet werden. Die Provinz entschädigt die Bezirksgemeinschaft / den BSB für jegliche Sachschäden, die nicht von der Haftpflichtversicherung der Fahrzeuge gedeckt sind und die auf die Schuld der eigenen Mitarbeiter / der eigenen Mitarbeiterinnen zurückzuführen sind. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb übernimmt dieselben Kosten, falls der Schaden auf die Schuld der eigenen Mitarbeiter / der eigenen Mitarbeiterinnen zurückzuführen ist.

3. Die Bezirksgemeinschaft / Der BSB rechnet die anfallenden Kosten für die Fahrzeuge wie Treibstoff, Autosteuer, Haftpflichtversicherung, Wartung, ordentliche und außerordentliche Instandhaltung gemäß Art. 4 ab. Die Provinz erstattet die entstandenen Kosten zurück. Die Spesenabrechnung muss jährlich innerhalb des Monats April erfolgen.

4. Die Bezirksgemeinschaft / Der BSB, welche/r die Fahrzeuge bereitstellt, stellt auf Anforderung der Provinz die Fahrerlaubnis aus, wobei die von der Provinz mitgeteilten Daten des Personals der Pflege-

Comunità Comprensoriale / dall'ASSB alla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

4. La Comunità Comprensoriale / l'ASSB fornisce l'attrezzatura per ufficio e la relativa manutenzione, il materiale d'ufficio e gli altri strumenti necessari per eseguire l'attività lavorativa.

5. Ai sensi dell'art. 4, la Comunità Comprensoriale XXX / l'ASSB rendiconta le spese sostenute in base ai punti 3 e 4. La Provincia rimborsa le spese sostenute. La rendicontazione deve essere fatta entro il mese di aprile.

Art. 3 – Veicoli

1. Per garantire un regolare svolgimento del servizio di valutazione della non autosufficienza le macchine di servizio sono fornite dalle Comunità Comprensoriali / dall'ASSB. A medio termine, i veicoli utilizzati dai nuclei di valutazione sono messi a disposizione dalla Provincia.

2. Fino alla effettiva messa a disposizione dei veicoli da parte della Provincia, la Comunità Comprensoriale / l'ASSB mette a disposizione del Servizio di valutazione i veicoli elencati nell'allegato B per la sua attività. I veicoli messi a disposizione possono essere utilizzati dai collaboratori e dalle collaboratrici dell'Area funzionale Servizio di valutazione nell'ambito della loro attività di servizio e indipendentemente dalla loro appartenenza all'Amministrazione Provinciale o all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. La Provincia tiene indenne la Comunità Comprensoriale e l'ASSB da qualsivoglia danno alle cose, riconducibile a colpa dei propri collaboratori / delle proprie collaboratrici, che non sia non coperto dalla RCA. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige si assume il medesimo onere nel caso in cui un danno sia riconducibile a colpa dei propri collaboratori / delle proprie collaboratrici.

3. La Comunità Comprensoriale XXX / L'ASSB rendiconta le spese sostenute legate ai veicoli quali il carburante, il bollo, l'assicurazione RC, la manutenzione ordinaria e straordinaria ai sensi dell'art. 4. La Provincia rimborsa le spese sostenute. La rendicontazione deve essere fatta annualmente entro il mese di aprile.

4. La Comunità Comprensoriale / L'ASSB che mette a disposizione i veicoli, su richiesta della Provincia rilascia l'autorizzazione per la guida del veicolo, indicando i dati del personale dei nuclei di valutazione della non autosufficienza comunicati dalla Provincia. Il veicolo messo a

einstufungsteams angegeben werden. Das zur Verfügung gestellte Fahrzeug darf ausschließlich von Personen, die im Besitz der vorgesehenen Fahrerlaubnis sind, benutzt werden.

Art. 4 – Finanzierung

1. Die Kosten für die laufenden Ausgaben, Investitionsausgaben und die anfallenden Kosten für die Pflegeeinstufungsteams gehen zur Gänze zu Lasten der Provinz Bozen - Südtirol.
2. Die Provinz übernimmt für jeden Sozialsprengel 5% der Gesamtkosten eines Mitarbeiters der Verwaltung (der V oder VI Funktionsebene) der Bezirksgemeinschaft / des BSB für die im Bereich der Pflegeeinstufung anfallenden Sekretariatsarbeiten: Entgegennahme der Anträge und damit zusammenhängende Aufgaben. Die Rückerstattung dieser Kosten steht nicht zu für die Sozialsprengel, die diese Tätigkeiten nicht ausführen.
3. Die Bezirksgemeinschaft / Der BSB erstellt eine jährliche Kostenaufstellung. Nach Vorlage der Kostenaufstellung innerhalb des Monats April und vorherigem positiven Gutachten durch den Funktionsbereich Dienst für Pflegeeinstufung werden die Kosten seitens der Provinz an die Bezirksgemeinschaft / den BSB innerhalb von 60 Tagen zurückerstattet.

Art. 5 - Anlagen

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol und die Bezirksgemeinschaft XXX / der BSB bestätigen, die Anlagen A (Aufstellung der Räumlichkeiten) und B (Aufstellung der Fahrzeuge) vollinhaltlich zu kennen und anzunehmen.

Art. 6 – Dauer der Vereinbarung

Das vorliegende Abkommen hat eine Dauer von 3 Jahren ab Unterzeichnung.

Allfällige Abänderungen der Art. 1, 2, 3 und 5 sowie der Anhänge A und B des vorliegenden Abkommens können mit gegenseitigem Briefverkehr mitgeteilt werden, wobei die mitgeteilten und vereinbarten Abänderungen als wesentlicher Bestandteil des Abkommens gelten.

disposizione può essere guidato solamente dalle persone che sono in possesso della prevista autorizzazione per la guida.

Art. 4 – Finanziamento

1. Le spese correnti, le spese per investimenti e le spese sostenute per le unità di valutazione della non autosufficienza sono integralmente a carico della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.
2. La Provincia si fa carico per ogni distretto sociale del 5% del costo totale di un collaboratore amministrativo (V o VI qualifica funzionale) della Comunità Comprensoriale / dell'ASSB per le attività di segreteria necessari nell'ambito della valutazione della non autosufficienza: la ricezione delle domande e i compiti collegati a essa. Tale rimborso non spetta per i distretti sociali che non svolgono tale attività.
3. La Comunità Comprensoriale / L'ASSB redige una rendicontazione annuale. In seguito alla presentazione della rendicontazione entro il mese di aprile e previo parere positivo da parte dell'Area funzionale Servizio di valutazione della non-autosufficienza le spese verranno rimborsate alla Comunità Comprensoriale / all'ASSB da parte della Provincia entro 60 giorni.

Art. 5 - Allegati

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige e la Comunità Comprensoriale XXX / l'ASSB confermano di conoscere ed accettare integralmente gli allegati A (elenco dei locali) e B (elenco dei veicoli).

Art. 6 – Durata dell'accordo

Il presente accordo ha una durata di 3 anni a partire dalla sottoscrizione.

Eventuali modifiche degli art. 1, 2, 3 e 5 e degli allegati A e B del presente accordo possono essere comunicate tramite reciproca corrispondenza. Le modifiche comunicate e concordate costituiscono parte integrante dell'accordo.

Art. 7 – Datenschutz

Infolge der Kooperationstätigkeit zwischen den unterzeichnenden Parteien ist es notwendig, dass auch persönliche Daten ausgetauscht werden. Die unterzeichnenden Parteien erklären ausdrücklich, dass sie die Daten nur für die gemäß dieser Vereinbarung vorgesehenen Zwecke verwenden und sich diesbezüglich an die Bestimmungen der EU-Datenschutzverordnung – DSGVO 2016/679 halten. Die Vertragsparteien erklären, über den Inhalt und die Verpflichtungen laut DSGVO aufgeklärt worden zu sein.

Art. 8 – Spesen

Alle eventuellen Spesen, Steuern und Gebühren für den Abschluss dieser Vereinbarung gehen zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol.

Art. 9 – Domizilerwähnung

Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol erwählt für die gegenständliche Vereinbarung und allen damit zusammenhängenden Handlungen Domizil in der Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, 39100 Bozen; die Bezirks-gemeinschaft XXX / der BSB erwählt für die gegenständliche Vereinbarung und allen damit zusammenhängenden Handlungen Domizil in xxx.

Art. 10 – Gerichtsstand

Die Parteien erwählen für eventuelle Rechtsstreitigkeiten, welche sich aus der gegenständlichen Vereinbarung ergeben, den Gerichtsstand Bozen.

Art. 11 – Anwendbare Normen

Für alles was nicht ausdrücklich vorgesehen und geregelt ist, wird auf die geltende, einschlägige Gesetzgebung verwiesen.

Art. 7 – Privacy

A garanzia della cooperazione tra le parti che sottoscrivono l'accordo si prevede lo scambio di dati personali. Le parti dichiarano espressamente che i dati vengono utilizzati esclusivamente per le finalità di cui al presente accordo e che a questo proposito si attengono alle norme del Regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei dati personali. Le parti dichiarano di essere informati riguardo al contenuto e agli obblighi derivanti dal RGPD.

Art. 8 – Spese

Tutte le eventuali spese, imposte e tariffe per la conclusione del presente accordo sono a carico della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

Art. 9 – Domicilio

La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per il presente accordo e per tutti gli effetti del medesimo elegge domicilio in via Canonico-Michael-Gamper n. 1, 39100 Bolzano; la Comunità Comprensoriale XXX / l'ASSB per il presente accordo e per tutti gli effetti del medesimo elegge domicilio in xxx.

Art. 10 – Foro giurisdizionale

Per eventuali controversie giuridiche relative al presente accordo le parti dichiarano competente il Foro di Bolzano.

Art. 11 – Normativa applicabile

Per tutto quanto non è stato previsto e regolamentato espressamente si rimanda alla normativa vigente in materia.

Die Direktorin der Abteilung Soziales
La Direttrice della Ripartizione Politiche Sociali
Dr. Michela Trentini

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet - sottoscritto con firma digitale)

Präsident der Bezirksgemeinschaft
Presidente della Comunità comprensoriale /
Generaldirektorin des Betriebs für Sozialdienste Bozen
Direttrice Generale dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Dr.

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage allegato A – Vorlage - Modello

Autonome Provinz Bozen – Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Bezirksgemeinschaft XXXX / BSB
Comunità Comprensoriale /ASSB

VEREINBARUNG betreffend die Zusammenarbeit für die Umsetzung des Landesgesetzes der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 9 „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“ vom 12.10.07

ACCORDO di collaborazione per l'applicazione della legge provinciale nr. 9 “Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti” del 12.10.07

ANLAGE A – Räumlichkeiten
ALLEGATO A - Locali

	Beschreibung / Descrizione	Ort / Luogo	Adresse / Indirizzo
1.			
2.			
3.			

Anlage allegato B – Vorlage - Modello

Autonome Provinz Bozen – Südtirol
Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Bezirksgemeinschaft XXXX / BSB
Comunità Comprensoriale /ASSB

VEREINBARUNG betreffend die Zusammenarbeit für die Umsetzung des Landesgesetzes der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 9 „Maßnahmen zur Sicherung der Pflege“ vom 12.10.07

ACCORDO di collaborazione per l'applicazione della legge provinciale nr. 9 “Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti” del 12.10.07

ANLAGE B – Fahrzeuge
ALLEGATO B - Veicoli

	Typ / Modello	Kennzeichen / Targa	Standort / Posizione
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

CRITELLI LUCA
TRENTINI MICHELA
ZENDRINI ALBERTO WILLY

25/11/2022 14:45:20
25/11/2022 14:38:20
25/11/2022 12:00:28

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

29/11/2022 18:20:37
NATALE STEFANO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

30/11/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

30/11/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/11/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma